



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYISHLACH · 瑪瑪爾 6

ויאבק איש עמו כו'

「有一個人與他摔跤」



外殼（קליפה，kelipah）勢力企圖繞過聖性，直接從無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）汲取生命力；在那裡，黑暗如同光明。雅各（יעקב，Yaakov）根源於超上智慧（חכמה，Chochmah），確立了這樣的秩序：ה'的內在之光唯有安住於自我消融（ביטול，bittul）之上。因此，他抵擋了撒麥爾（ס"מ，Samael），甚至將最低下的「塵土」提升至榮耀寶座。

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayishlach/6/

核心要旨

外殼（קליפה, kelipah）勢力企圖繞過聖性，直接從無限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）汲取生命力；在那裡，黑暗如同光明。雅各（יעקב, Yaakov）根源於超上智慧（חכמה, Chochmah），確立了這樣的秩序：ה'的內在之光唯有安住於自我消融（ביטול, bittul）之上。因此，他抵擋了撒麥爾（ס"מ, Samael），甚至將最低下的「塵土」提升至榮耀寶座。

每節依序列出希伯來文、譯文，以及金色分隔線下的簡短解說。希伯來文中的小號數字是文末註記的標號。

瑪瑪爾概要

這篇 maamar 探問：以掃（עשו, Eisav）的天使撒麥爾怎能與雅各爭鬥？外殼勢力的生命全都來自聖性，一旦生命被撤去，它們便會消失。答案是：在 ה'超越性的層次，黑暗如同光明，所以外殼勢力就像「王宮中的蜘蛛」，希望直接從那裡汲取生命。修正（תיקון, Tikkun）的收縮（צמצום, tzimtzum）之後，內在之光卻只流向聖性，並以自我消融為途徑；自我消融由心智下降至情感屬性，再至勝利（נצח, Netzach）與光輝（הוד, Hod）；外殼勢力只能「從皮膚背後」得到涓滴般的滋養。它們的傲慢，正是「你雖如鷹高飛」的企圖：想要逃出這套秩序。而引降了這套秩序的雅各，便成為它們的目標。只有在較高層心智退隱時，外殼勢力才能在情感屬性中取得立足點；因此，撒麥爾以慈愛（חסד, Chesed）與克制（גבורה, Gevurah）環抱雅各。然而，雅各的根源是父（אבא, Abba）之根基（יסוד, Yesod），亦即超上的智慧，所以撒麥爾只能擊中他的大腿，也就是向外流出的層面。最後，《Zohar》（זהר）以沃土與不毛塵土的對比指出：外殼勢力的王權（מלכות, Malchus）也在雅各的搏鬥中得到淨化並提升，正如悔悟回歸（תשובה, teshuvah）所呈現的。

綱要

1 疑問

¶1-3

雅各的搏鬥是撒麥爾與聖性之間的戰爭，也傷及預言的根源。然而，外殼勢力只靠聖性而存活，且一旦生命被撤去便會消失，怎能與聖性爭戰？關鍵在於：在環繞一切世界之光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）面前，黑暗如同光明。

2 自我消融的秩序

¶4-6

修正之後，內在之光只流向聖性，外殼勢力則從「背面」領受生命。自我消融由心智經情感屬性下降至行動界（עשיה, Asiyah）的王權；在其下方，分離的領域只能透過「毛孔」領受生命。

3 鷹的企圖與雅各的角色

¶7-9

外殼勢力想繞過聖性，直接從無限之光汲取生命；但「我必從那裡使你降下」：הוי'（Havayah）所定的秩序，使光唯有安住於自我消融之上。雅各將這套秩序引降下來，因此撒麥爾與他摔跤。

4 外殼勢力如何取得立足點

¶10

受到包攝之光保護的心智不會被外殼勢力掌控；只有在阿爸的心智（מוחין，mochin）退隱時，它才在情感屬性中取得立足點。這場摔跤，是撒麥爾以慈愛與克制環抱雅各，就像動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）抓住具有יה性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）一樣。

5 撒麥爾為何失敗

¶11-13

雅各——יִי與腳跟（יִי עֶקֶב，yud-eikev）——是父之根基的光，其自我消融甚至貫注於情感屬性中，因此撒麥爾只能觸及他的大腿。撒麥爾誤以為雅各只是情感屬性的戰車。

6 沃土、塵土與塵土的提升

¶14

沃土透過王權而根植於冠冕（כתר，Keser），因此能使萬物生長；塵土則是火的殘餘，屬於外殼勢力的王權。透過摔跤中雙向的環抱，如同悔悟回歸中的爭鬥，連塵土也被提升至榮耀寶座。

關鍵概念

撒麥爾 ס"מ

另一側的天使力量，被認為是以掃的天使，曾與雅各摔跤。

黑暗如同光明 כהשכה כאורה

在יה超越性的層次，光明與黑暗之間沒有區別，因此外殼勢力希望從那裡汲取生命。

自我消融 ביטול

無限之光安住其上的條件；在心智中最強，在情感屬性中較弱，在向外流出的層面最弱。

包攝之光（מקיף，makif） מקיף

不受器皿限制的光；它源自理解（בינה，Binah），能驅退外在勢力。

父之心智與哺育期心智 מוחין דיניקה / מוחין דאבא

成熟的高層心智，與情感屬性中尚未成熟的心智；前者退隱時，外殼勢力便乘隙而入。

Yud-eikev יִי עֶקֶב

雅各的名字讀作一個 yud 和一個腳跟：父之根基的光向下延伸，顯示他根源於超上的智慧。

沃土與塵土 עפר ואבק

沃土對應聖性的王權；不毛的塵土——火的殘餘——則對應外殼勢力的王權。

彼此相對 זה לעומת זה

聖性的每一層面在外殼勢力中都有相應的一方；淨化包括將各層面納入與之相對的聖性層面。

疑問

1 ויאבק איש עמו^{1,2} כו'. הנה נודע שמלחמה זו היא מלחמת הס"מ [הסמאל] בסטרא דקדושה.³ וכענין מלחמה לה' בעמלק⁴

「有一個人與他摔跤」等等。如今已知，這場爭戰是撒麥爾（ס"מ, Samael）與聖潔一方之間的爭戰，正如「הוי' (Havayah) 與亞瑪力 (עמלק) 交戰」之事。

這篇 maamar 以經文開篇，描述那個神秘的人在夜間與雅各（יעקב）摔跤；此人被理解為以掃（עשו）的天使長，名叫撒麥爾。阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）指出，這場搏鬥是邪惡勢力與聖潔本身之間的戰爭，正如與亞瑪力持續不斷的戰爭。

וכנודע מן הפרדס^{5,6} שמה שנגע בכף ירך יעקב. דפגים אתר דנבואה עד דאתא שמואל ותקן הנצח כמ"ש וגם נצח ישראל לא ישקר.⁷

又如《Pardes》（פרדס, Pardes）所知，他所觸及的雅各大腿窩，損傷了預言之處；直到撒母耳（שמואל）來到，才修復勝利（נצח, Netzach），正如經文所說：「以色列的永恆者（Netzach）也不會說謊。」

拉比摩西·科爾多韋羅（Rabbi Moshe Cordovero）的《Pardes Rimonim》（פרדס רמונים）教導說，雅各大腿所受的一擊造成了持久的影響：大腿對應勝利，這是預言流經的通道，因此這一擊損傷了預言的源頭，直到先知撒母耳將它修復。證據是撒母耳自己的話「以色列的永恆者（勝利）」，其中稱出了這個屬性。

2 ולכאורה אינו מובן איך יתכן להיות הס"מ [הסמאל] נלחם נגד הקדושה והלא כל עיקר חיות הקליפות הוא מהקדושה וכענין לא כאברהם⁸ שיצא ממנו ישמעאל⁹ כו' מותר החסד¹⁰ כו'.

乍看之下，難以理解撒麥爾（ס"מ, Samael）怎麼可能與聖潔交戰。外殼勢力（קליפות, kelipos）的一切生命力，豈不全都源自聖潔？正如「不像亞伯拉罕（אברהם）那樣，從他而出的是以實瑪利（ישמעאל）」等等，[出於]慈愛（חסד, Chesed）之餘溢，等等。

Alter Rebbe提出一個疑問：外殼勢力是遮蔽的力量，本身沒有生命，只從聖潔汲取一切生命力，那麼它們怎麼能與聖潔交戰呢？他以《Sifrei》（ספרי）的教導為例：以實瑪利出自亞伯拉罕，是亞伯拉罕無邊無際的慈愛所生；這是聖潔無法容納的慈愛「餘溢」。

ולע"ל [ולעתיד לבוא] כשיבורר אזי כתיב ואת רוח הטומאה אעביר¹¹ כו'. חיל בלע ויקיאנו.¹² בלע המות לנצח.¹³

而在未來的時代，當[它]被煉淨時，經上就寫道：「我必除去污穢之靈」等等；「他吞下財富，必將吐出來」；「祂要永遠吞滅死亡。」

它們依賴聖潔，也顯明在它們的未來：一旦其中的聖潔火花被煉淨出來，它們便會就此不復存在。這三節經文描述了它們的終局：污穢之靈被除去，被吞下的善被吐出來，而死亡本身也被吞滅。

3 והיה כלא היה.¹⁴ וכתתי [וכתיב] עת אשר שלט האדם באדם¹⁵ לרע לו. ואיך יהי [יהיה] יכולת בידו להלחם כו'.

「它將如同從未存在過一般。」又有記載：「有一時，人管轄人，反而使自己受害。」那麼，他怎會握有能力與之爭戰，等等？

外殼（קליפות, kelipos；邪惡勢力）終將如同從未存在過一般；即使在現今，它們的統治也只是「使自己受害」，正如《Koheles》（קהלת）所說。問題仍然存在：如此依賴他者、注定消亡的力量，怎能有能力與神聖作戰？

אך הענין הוא כי הנה המאציל העליון ב"ה הוא סוכ"ע ולפניו כחשכה כאורה.^{16,17} שממית בידים תתפש¹⁸ והיא בהיכלי מלך שאינה תופסת מקום ויכולה להיות גם בהיכלי מלך ואינו חושש.

但其解釋是：至高的流出者，願祂受頌讚，乃是環繞一切世界之光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）；在祂面前，黑暗與光明無異。[因此]「蜘蛛用手即可捉住，牠卻在王的宮殿中」：牠不佔任何位置，所以即使在王的宮殿中也能存在，而王並不以為意。

答案從 ה' 超越一切世界的層面開始：在祂面前，黑暗與光明相等，因此沒有任何事物會因自身不配而被排除在外，甚至邪惡也不例外。王宮中的蜘蛛正是這個形象：某種微小而無足輕重之物「不佔任何位置」，便能進入王宮，王也不予理會。

第 2 節 · 14-6

自我消融的秩序

4 וכמ"ש ואלה המלכים אשר מלכו¹⁹ בארץ אדום לפני מלך מלך לבני ישראל. שלפני מלך מלך לבנ"י [לבני ישראל] היו מלכי ארץ אדום ג"כ אלא דהיינו דוקא לפני מלך מלך לבנ"י [לבני ישראל].

正如經上所寫：「這些是在以東地作王的諸王，都在以色列子孫中有王作王以前。」也就是說，在以色列子孫中有王作王以前，以東地也有諸王；然而，這只是在以色列子孫中有王作王以前。

妥拉中的以東諸王，在卡巴拉中代表混沌界（תהו, Tohu），其光曾破碎。阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן, Admor HaZaken）特別強調「以前」一詞：這些以東諸王只能在以色列有王作王以前掌權；也就是在有序的修復界（תיקון, Tikkun）建立以前。

אבל אח"כ הרי כתיב מלך אין באדום²⁰ כו' לפי שנמשך להיות צמצום באו"ס [באור אין סוף] ב"ה שלא יומשך הפנימי [הפנימיות / הפנימית] כ"א לסטרא דקדושה דוקא יאר ה' פניו אתנו סלה.²¹

但後來，經上寫道：「以東沒有王」，等等；這是因為無限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），願祂受頌讚，其中引入了收縮（צמצום, tzimtzum），使內在層面（פנימיות, pnimiyus）只被引下至聖潔一方：「願 הוי' (Havayah) 使祂的面容照耀我們，細拉。」

整飭界建立之後，「以東沒有王」，因為引入了收縮，使無限之光的內在層面只流向聖潔。經文「願 הוי' 使祂的面容照耀我們」表達了這一點：這「面容」——即 ה' 的內在之光——與我們以色列一同照耀。

והקליפות מקבלים מבחי' אחוריים כמאן דשדי בתר כתפוי ונק' אלקים אחרים לפי שישראל ממשיכים כך להיות אור א"ס שורה דוקא במי שבטל כו'.

外殼（קליפות，kelipos）則從背面層面（אחוריים，achorayim）領受，如同有人把[某物]拋到自己肩後；它們被稱為「אלקים אחרים」（elokim acherim），因為以色列如此引下[光]，使無限之光只安住在自我消融者身上，等等。

外殼只從 ה' 的「背面」領受，好比一個人不面向受者，只把某物拋過肩後；這就是它們被稱為「אלקים אחרים」（elokim acherim）的原因：אחרים（acherim，「其他」）與背面（אחוריים，achorayim）相呼應，因為它們從 אלקים（Elokim）的背面領受。這種安排由以色列帶來；以色列的自我消融（ביטול，bittul）使無限之光只安住於有自我消融之處。

5 והנה תחלת הבטול הוא בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] שהם הם בחי' בטול ממש²²

現在，自我消融（ביטול，bittul）始於智慧（חכמה，Chochmah）、理解（בינה，Binah）與認知（דעת，Daas）；它們本身正是實際的 ביטול 這一層面。

阿爾特雷貝如今闡明 ביטול 如何沿著十個屬性（ספירות，Sefiros）逐步下降。它始於心智中的智慧、理解與認知，而這些本身就是 ביטול。

ואח"כ נמשך למדות שהן נמשכין מחב"ד [מחכמה בינה ודעת] ע"י התבוננות שנתהווה בחי' התפעלות הלב באהוי"ר [באהבה ויראה] מפני שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה ואינן עצמות הבטול ממש²³ כמו חב"ד [חכמה בינה ודעת]²⁴

之後，它被引伸至情感屬性（מדות，middos）；情感屬性由智慧、理解與認知而來，經由沉思，心中便生起愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah）的激發，因為人沉思無限者（אין סוף，Ein Sof）——願祂受頌讚——的偉大；然而，情感屬性並非如智慧、理解與認知那樣，正是 ביטול 的本質。

從心智開始，ביטול 流入情感：人沉思 ה' 的偉大，便生起愛與敬畏。因此，情感是 ביטול 所產生的結果，卻不再是心智那樣的 ביטול 本身。情感已涉及一個能夠感受的自我。

ואח"כ לנו"ה [לנצח והוד] שהן בחי' ירידה יותר גדולה שאין זה אלא בחי' התפשטות ממנו ולזולתו להוציא מכח אל הפועל ממש להשפיע לזולתו ללמד לאחרים או ליתן צדקה כו'.

之後，[它被引至]勝利（נצח，Netzach）與光輝（הוד，Hod）；這是更大的下降，因為這只不過是從自己向他人延伸出去，將潛能化為實際行動，給予他人：教導別人，或施予慈善捐獻（צדקה，tzedakah），等等。

勝利與光輝又是進一步的下降：它們將感受化為指向他人的行動，例如教導或施予慈善捐獻。這是由自己向外的延伸，是從純粹的 ביטול 更進一步的下降。

6 ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך בהן בחי' בטול לאוא"ס [לאור אין סוף] ב"ה עד שנמשך למלי' דעשיה שהיא סוף הקדושה ונכללת בבחי' בטול ומשם יפרד להיות עלמא דפרודא בבחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] וקרו לוי²⁵ אלהא דאלהיא שתופסים מקום לעצמם.²⁶

然而，對無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）——願祂受頌讚——的自我消融（ביטול，bittul）層面仍被引入其中，直到下延至行動界（עשיה，Asiyah）的王權（מלכות，Malchus）；那是神聖領域的終點，並且[仍然]包含在自我消融的層面中。從那裡起，它分離而出，成為分離之界，以一種實存（יש，yesh；[存在]）和獨立自存之物的形式；他們稱祂為「諸神之主」，因為他們各自自認佔有一席之地。

即使如此，自我消融仍一路延續至神聖領域的最低層面——行動界的王權；這一層仍在 ה' 面前處於 ביטול 狀態。其下便開始「分離之界」：其中的事物感覺自己是獨立的存在；在那裡，ה' 被稱為「諸神之主」，那些力量雖仍自認各自佔有一席之地，卻承認祂至高無上。

וקבלתם הוא רק מאחורי העור דנוקבא דהיינו בחי' צירופי אותיות דרך נקבי העור דהיינו בחלל ומקום ריוח שבין צירוף לצירוף כו' כנודע.

它們所領受的，僅來自女性一方（נוקבא，Nukva）的皮膚背後；也就是透過皮膚孔隙而來的字母組合，意即在空隙中、在一個組合與下一個組合之間的間隔中，等等，這是眾所周知的。

這些分離的存在並非從神聖領域的正面領受生命力，而是從「女性一方」（נוקבא；מלכות）的「皮膚背後」領受。依卡巴拉的術語，這指的是透過 ה' 創造性言語的字母組合之間的間隔，如同皮膚上的毛孔；這是一種微弱而間接的流注。

第 3 節 · 17-9

鷹的企圖與雅各的角色

7 והנה כתיב אם תגביה כנשר^{27,28} כו' שהן מגביהים א"ע [את עצמו] בחוצפה וגסות הרוח כו'.

如今經上寫道：「你即使如鷹高飛」，等等；它們以放肆無忌、心高氣傲的姿態抬高自己，等等。

俄巴底亞對以東的預言「你即使如鷹高飛」，描述了外殼（קליפות，kelipos）的傲慢：它們以放肆無忌、心高氣傲的姿態抬高自己。

וענין חוצפה זו למעלה היא שרוצים לינק מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה שלא ע"י הקדושה²⁹ שהיא המשכת הבטול הנמשך ע"י ישראל כי מזה אין להם יניקה רק מאחורי העור דנוקבא אלא רוצים שיושפע להם אוא"ס [אור אין סוף] ממש שלפניו כחשכה כאורה שאין בחי' הבטול תופס מקום כלל לפניו.

這種上界的放肆，是指它們想從無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，汲取滋養，卻不經由神聖性；神聖性乃是藉著以色列引降自我消融（ביטול，bittul）的途徑。因為透過這途徑，它們只能從女性一方（נוקבא，Nukva）的皮膜背後取得滋養；它們反而想讓無限之光本身流注給它們。在祂面前，黑暗如同光明；因為在祂面前，自我消融的層面（בחינה，bechinah）根本不占任何位置。

在上界，這種放肆意指它們想直接從無限之光汲取滋養，繞過神聖性——神聖性是以色列引降自我消融的途徑——因為透過神聖性，它們只能得到來自「皮膜背後」的微薄流注。因此，它們企圖獲得無限之光本身；在那裡，黑暗如同光明，自我消融也毫無分別，於是它們希望在那裡領受，卻不必自我消融。

8 ואם צדקת³⁰ כו' וגם שממית היא בהיכלי מלך ומשם יהיה להם יניקה שלא יצטרכו לקבל דרך הקדושה דרך נקבי העור בבחי' שערות וצפרנים כו' רק משם אורידך נאם הוי"ה.³¹

「若你為義，」等等；又有「蜘蛛在君王的宮殿中」；它們也會從那裡得到滋養，因而不必循著神聖途徑，透過皮膚的毛孔，像毛髮與指甲那樣領受，等等。然而，「我必從那裡使你降下， הוי' (Havayah) 宣告。」

《約伯記》的經文「若你為義，你能給祂什麼？」表明，在 ה' 至高的層面上，我們的正義也無足輕重；因此，קליפות 希望像宮殿中的蜘蛛一樣，從那裡汲取滋養。如此一來，它們便不必經由神聖途徑領受，就像從毛孔長出的毛髮與指甲一樣；這些是身體最外在、生命力最微弱的部分。然而，俄巴底亞（עובדיה）的經文接著說：「我必從那裡使你降下， ה' 宣告。」

כי הוי"ה הוא בחי' השתלשלות צמצום והתפשטות כו' בבחי' עקודים נקודים כו' ומשם אורידך שע"פ סדר ההשתלשלות וצמצום להיות נמשך פנימי' [פנימיות / פנימית] כו' אין אור א"ס ב"ה שורה אלא במי שבטל כו'.

因為 ה' 代表世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）、收縮（צמצום，zimtzum）與擴展等等，並呈現在束縛（עקודים，Akudim）、點狀（נקודים，Nekudim）等層面中。而「我必從那裡使你降下」是說，按照世界層層下延與收縮的秩序，為使內在層面（פנימיות，pnimiyus）得以被引下，等等，無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，只臨於處於自我消融（ביטול，bittul）狀態的人身上，等等。

ה' 代表一種有次序的下降過程：光透過收縮與擴展，經過稱為束縛與點狀的階段，這些是世界流溢的初期階段。「我必從那裡使你降下」是說，依照這套秩序，內在之光只臨於具有 ביטול 之處，因此 קליפות 被推回下方。

9 והנה המשכה זו היא ע"י אתערותא דלתתא מבחי' יעקב שהוא המשיך עקודים נקודים כו'.

如今，這種引下乃是藉著由下而起的激發（אתערותא דלתתא，isarusa dilesata），源自雅各（יעקב，Yaakov）這一層面；他引下了「條紋狀」的層級（עקודים，Akudim）、「斑點狀」的層級（נקודים，Nekudim）等等。

內在之光唯有在自我消融（ביטול，bittul）之上安住；它的引下是藉著由下而起的激發而成，具體而言，是藉著雅各。雅各的羊群是「條紋狀」和「斑點狀」的，因此據說他引下了這些流溢層級。

32 **דהיינו שיהיה צמצום אוא"ס** [אור אין סוף] **דרך הקדושה דוקא ע"י בחי' בטול כו' ולכן ויאבק איש עמו**
שרצה הס"מ [הסמאל] **להגביה כנשר כו'.**

也就是說，無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）的收縮（צמצום，tzimtzum）唯獨循著神聖的途徑，藉著自我消融這一層面，等等。所以經文說：「有一個人與他摔跤」；因為薩麥爾（ס"מ，Samael）想像鷹一樣高飛，等等。

雅各的事奉確保無限之光的收縮只會循著神聖與自我消融的途徑而流轉。這正是薩麥爾與他摔跤的原因：他想打破這一秩序，像鷹一樣直飛至無限之光本身。

第 4 節 · 110

外殼勢力如何取得立足點

10 **והנה יעקב מובחר שבאבות** 33 **והאבות הן הן המרכבה** 34, 35 **בחי' חג"ת** [חסד גבורה תפארת]

如今，雅各（יעקב）是列祖中最卓越者；列祖本身就是戰車，即慈愛（חסד，Chesed）、克制（גבורה，Gevurah）與美與和諧（תפארת，Tiferes）的層面。

列祖被稱為 ה' 的「戰車」，因為他們全然奉行 ה' 的旨意，每一位各自體現一種情感屬性：亞伯拉罕（אברהם）體現慈愛，以撒（יצחק）體現克制，雅各體現美與和諧。

שבבחי' בטול עצמו דהיינו בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] **אין להם אחיזה כו' אלא בחג"ת** [בחסד גבורה תפארת]

שהן מדות ההתפעלות מן הבטול כו' ושם הוא אחיזה זלעז"ז [זה לעומת זה] **דכר דקליפה נגד ז"א כו'**

因為在自我消融（ביטול，bittul）本身的層面，也就是智慧（חכמה，Chochmah）、理解（בינה，Binah）與認知（דעת，Daas）的層面，[外殼（קליפה，kelipah）]無法在其中有所依附，等等；只有在慈愛、克制與美與和諧中——這些是源自自我消融而生起的情感屬性，等等——才有其依附之處。那裡便有「一方與另一方相對」：外殼的陽性一方與小面相（情感屬性）（זעיר אנפין / א"ז，Z'eir Anpin）相對，等等。

外殼在智慧、理解與認知之中沒有立足之處，因為這些屬於自我消融本身；它只能依附於情感，因為情感已較純粹的自我消融退了一步。正如《傳道書》所說，ה' 造了「一方與另一方相對」，因此外殼的一股陽性力量，便與神聖一方的小面相——情感屬性——相對。

משא"כ בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] **כנודע שכל המקיפים הם מבינה והמקיף הוא דוחה החיצונים וכמבואר מהיכלות שאין בזה לעו"ז** [לעומת זה]³⁶ **רק נגד ז"ת** [ז' תחתונות]³⁷ **ולא בהיכל ק"ק** [קדש הקדשים]³⁸ **שהוא כולל כתב"ד** [כחכמה בינה ודעת] **כו'.**

智慧、理解與認知則不同；眾所周知，所有環繞之光（**מקיפים**，makifim）都源自理解，而環繞之光（**מקיף**，makif）會排斥外在勢力。正如從天上宮殿（**ההיכלות**，Heichalos）的教導所闡明的，其中只有與較低的七個屬性相對應的一方，卻沒有與至聖所之殿相對應的一方；至聖所之殿包含冠冕（**כתר**，Keser）、智慧、理解與認知，等等。

智慧之所以受到保護，是因為源自理解的環繞之光會驅逐外在勢力。關於七座天上宮殿的卡巴拉教導也印證了這一點：另一側只有與較低七個屬性相對應的宮殿，卻沒有與神聖一方至聖所相對應的宮殿；至聖所包含冠冕、智慧、理解與認知。

ויובן זה אצל האדם שאחר התפלה חולפת ועוברת האהבה כו' לפי שהאהבה היא נעשית פנימית (משא"כ ההתבוננות הוא בחי' מקיף כו') בתפלה.

這可以從人的情形理解：祈禱之後，愛便消退而去，等等，因為祈禱中的愛成了內在的（觀想則屬於環繞之光（**מקיף**）的層面，等等）。

一種熟悉的經驗可以說明這一點：祈禱時感受到的愛，在祈禱之後會逐漸消退。這是因為愛已成為內在的、收納於器皿之中；而引發這份愛的觀想屬於環繞之光的層面，因此更為持久。

ושעת התפלה שסוגר עיניו ואינו רואה זה העולם מתעורר אצלו האהבה ההיא משא"כ אחר התפלה שרואה ענייני העולם ותענוגיו כו'.

祈禱時，他閉上眼睛，看不見這個世界，那份愛便在他心中被喚起；祈禱之後則不然，因為他看見世間的事物及其享樂，等等。

祈禱時閉上眼睛，不看見世界，人便會感受到那份愛。祈禱一結束，他看見世間的事務與享樂，已內化的感受便容易被取代。

ואין לך שדוחה את החיצונים אלא מה שהוא בבחי' מקיף היינו שאינו נגבל בכלי שהוא דבר קיים לעד.
唯有屬於環繞之光（**מקיף**）層面的事物才能排斥外在勢力；也就是說，它不受器皿所限制，而它是能長存之物。

一般而言，唯有環繞之光——不受器皿限制的事物——才能排斥外在勢力。它不受限制，因此得以長存。

וכמ"ש בפ' קדש ולזכרון בין עיניך.³⁹ לפי שפ' קדש היא בחי' חכמה⁴⁰ מוחין דאבא (שם בחי' הזכרון) שמתלבשים באימא מקור המקיפים.

正如《קדש》(קדש, Kadesh) 篇所寫：「作為你兩眼之間的紀念。」因為《קדש》篇屬於智慧的層面，是父的心智（מוחין, mochin）（紀念的層面在那裡），而這些心智包裹於母之中；母是環繞之光的源頭。

因此，經匣中的「קדש」經文段落會說到「作為你兩眼之間的紀念」：該段落對應智慧，也就是父的心智；紀念的層面就在那裡。這些心智包裹於母之中（即理解），而理解是環繞之光的源頭，因此心智受到保護。

ולכן כתיב במלחמת עמלק לא תשכח.⁴¹ שכחה היא הסתלקות המוחין דאבא שכשמשללקין מוחין דאבא בבחי' המדות שאין להם אלא מוחין דיניקה שם יש זלעז"ז [זה לעומת זה].

因此，關於與亞瑪力（עמלק）的戰爭，經文寫道：「不可忘記。」遺忘就是父的心智離去；因為當父的心智離去時，在情感屬性（מדות, middos）的層面——它們只有哺育階段的心智——便有「一方與另一方相對」。

關於亞瑪力的命令是「不可忘記」，因為遺忘意味著父的心智離去。當這些心智撤離，情感屬性便只剩下不成熟的「哺育」階段心智（יניקה, yenikah）；在那裡，相對的一股力量便能有所依附。

וזהו ויאבק שהוא מלשון חבוק שהחבוק הוא בידים חסד דרועא ימינא⁴² כו'.

這就是「摔跤」（ויאבק, vaye'avek）；這個詞源自「擁抱」（חבוק, chibbuk），因為擁抱是用雙臂進行的：慈愛（חסד, Chesed）是右臂，等等。

阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן, Alter Rebbe）將「ויאבק」（「他摔跤」）解讀為與「חבוק」（擁抱）相關，因為摔跤者用雙臂互相抓住；而在《Tikkunei Zohar》（תיקוני זוהר）中，右臂是חסד。

כך סיבב גופו בידי חו"ג [חסד וגבורה] דהיינו שהלבישו חו"ג [חסד וגבורה] של ס"מ [סמאל] את גופא דיעקב כדי להפילו ולהמשיך לבו אחריהם

於是，他以雙臂環抱他的身體，雙臂即חסד與克制（גבורה, Gevurah）；也就是說，撒麥爾（ס"מ, Samael）的חסד與גבורה包覆了雅各（יעקב, Yaakov）的身體，為要使他跌倒，並把他的心牽引到它們那一方；

撒麥爾以自己的兩條手臂，也就是他自己的חסד與גבורה，環抱雅各的身體。其目的是把雅各摔倒，並使他的心轉而追隨另一側的情感。

וכמו המדות של נה"ב [נפש הבהמית] שמלבישין את נפש האלקי' ומונעין הדביקות כו' ואין התלבשות זו אלא בשעה שמסתלקים מוחין דאבא

正如動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）的情感屬性（מדות，middos）包覆著具有^{הי}性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis），並阻礙它的緊密依附[於^{הי}]，等等。這種包覆只會發生在父（אבא，Abba）的心智（מוחין，mochin）退去之時，

對一個人而言，這就像動物性靈魂的^{מדות}包覆著具有^{הי}性質的靈魂，阻礙它與^{הי}緊密相連。這只會在父（אבא）的^{מוחין}退去時發生，也就是較高層次的心智作用撤離之時。

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] צרכי עמך ישראל מרובים ודעתם קצרה ⁴³ פ"י שכשהדעת מתקצר ומתצמצם בבחי' מוחין דיניקה אזי נעשו צרכי עמך מרובים רבים ונפרדים.

正如我們蒙福的賢哲所說：「祢的以色列子民需要繁多，而他們的認知（דעת，Daas）短淺。」意思是：當^{דעת}縮短並收斂至哺育期的^{מוחין}層面時，祢子民的需要便變得繁多、數目眾多，而且彼此分散。

尼拉祈禱中的「他們的認知短淺」這句話，被解讀為因果關係：當^{דעת}收縮至尚未成熟的層次時，人的需要就會增多並四散。強盛的^{דעת}使人緊緊於^{הי}；當它衰弱時，慾望便會增多。

第 5 節 · 111-13

撒麥爾為何失敗

11 ולתאוה יבקש נפרד ⁴⁴ כו'. ואעפ"כ [ואף על פי כן] וירא כי לא יכול לו ⁴⁵ מפני שיעקב הוא ⁴⁶ י' עקב היינו הארת יסוד אבא ⁴⁷

「離群者尋求欲望」等等。然而，「他看見自己不能勝過雅各（יעקב，Yaakov）」，因為雅各可讀作 yud eikev（י' עקב），即一個字母（י，yud）[與]一個腳跟；也就是阿爸之根基（יסוד אבא，Yesod of Abba）的光明，

《箴言》中的經文指出，與人隔絕會滋生欲望，Samael正是藉此試圖把雅各拉下來。然而，那天使「不能勝過他」，因為雅各之名可讀作 yud-eikev，即一個字母 yud 和一個腳跟：這個 yud 是智慧（חכמה，Chochmah），延伸至腳跟；腳跟就是阿爸之根基的光明，也是智慧的通道。

שהוא שרש האצ"י שיעקב הוא שהמשיך כל בחי' עקודים נקודים ⁴⁸ כו' שהיו תחלה תחת ממשלת לבן.

這是流溢界（אצילות，Atzilus）的根源；因為雅各引降了捆束層面（עקודים，Akudim）、點狀層面（נקודים，Nekudim）等一切層面；這些層面起初都在拉班（לבן，Lavan）的支配之下。

阿爸之根基是流溢界的根源，而雅各引降了Akudim和Nekudim的光，這些光由他所得的條紋羊群和斑點羊群所暗示。這些層面起初都受拉班控制；拉班是象徵外殼（קליפה，kelipah）的形象。

12 וללבן שתי בנות לאה ורחל⁴⁹ ויעקב הפכם לקדושה כו'. ונמשך גם במדותיו בחי' בטול ממוחין דאבא

拉班（לבן）有兩個女兒，利亞（לאה）和拉結（רחל）；雅各（יעקב）使她們歸於聖潔，等等。而源自父親（אבא，Abba）之心智（מוחין，mochin）的自我消融（ביטול，bittul），也延伸到他的情感屬性（מדות，middos）中。

拉班的女兒利亞和拉結象徵原本落在外殼（קליפה，kelipah）掌握之中的層次；雅各藉著娶她們，使她們提升而歸於聖潔。雅各的情感也同樣注入了源自 Abba（אבא）之心智的自我消融。

ולא יכול לנגוע רק בכף הירך⁵⁰ שהיא השפעה שממנו ולחוץ ששם הארת הבטול מועטת כנודע שכליו' [שכליות] מבשלין הזרע שנעשה גשמיות כו'.

他除了大腿的凹處之外，無法觸及〔任何地方〕；那是由他向外流出的影響，自我消融之光在那裡微弱；眾所周知，腎臟使種子成熟，而種子遂成為物質性的，等等。

因此，薩麥爾（סמאל）只能觸及「大腿的凹處」，也就是由雅各向外流至他人的影響；自我消融之光在那裡僅微弱地照耀。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）以腎臟使種子成熟作比喻：就在這一點上，原本屬於靈性的事物轉為物質性的。

13 ובזה טעה הס"מ [הסמאל]⁵¹ שכסבור שיעקב אינו אלא מרכבה לחג"ת [לחסד גבורה תפארת] אבל באמת שרש

יעקב ויסודתו בהררי קדש⁵² חכ' [חכמה] עלאה יסוד אבא מוח הזכרון כו'

而在這件事上，Samael（הס"מ）犯了錯，因為他以為雅各（יעקב）只是慈愛（חסד，Chesed）、克制（גבורה，Gevurah）與美與和諧（תפארת，Tiferes）的戰車；但事實上，雅各的根源，以及「他的根基在聖潔群山之中」，乃是至上的智慧（חכמה，Chochmah）、父的根基（יסוד אבא，Yesod of Abba），也就是記憶的心智功能，等等。

Samael的錯誤，在於以為雅各只是承載情感屬性的戰車，而外殼（קליפה，kelipah）能在此有所攀附。事實上，雅各的根源在「聖潔群山」之中，亦即至上的智慧、父的根基及記憶的心智功能；外殼在此無從攀附。

והנה מלחמה זו היא בזלעו"ז [בזה לעומת זה] בבחי' דכר דקליפה שכנגד ז"א⁵³ ועד"ז יש זלעו"ז [זה לעומת זה] בבחי' מלי דקליפה כו'.

如今，這場戰鬥是在外殼（קליפה）的男性層面上「彼此相對」地進行；這一層面與小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）相對應。同樣地，在外殼的王權（מלכות，Malchus）層面，也有「彼此相對」的情形，等等。

這場戰鬥是在小面相、也就是情感屬性的男性一方這一層面進行，對手則是外殼中與之相應的一方。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）指出，在王權這一女性一方的層面，也有一場相應的戰鬥，下一段將加以說明。

沃土、塵土與塵土的提升

14 וזהו ההפרש שבין עפר לאבק שנוי' [שנוזר] בזהר⁵⁴ כי הנה ד' יסודות ארמ"ע [אש רוח מים עפר] העפר היא

תחתונה שבכולם ואש רוח מים הם הגבוהים יותר

這就是《Zohar》（זהר）所提到的土（עפר，afar）與塵土（אבק，avak）之別。四種元素——火、氣、水、土——之中，土是最低的，火、氣、水則都在較高之處。

《Zohar》對兩個表示土壤的希伯來詞作了區分：afar（עפר，土）與 avak（אבק，塵土）；阿爾特雷貝現在解釋兩者的差別。在古典的四種元素中，土最低，其餘三者都較高。

ואעפ"כ [ואף על פי כן] כולם אין מצמיחים פירות רק הכל היה מן העפר.⁵⁵ והטעם כי העפר הוא מבחי'

מל'. ומן העפר אשר יהיה בקרקע המשכן.⁵⁶

然而，它們都不能結出果實；一切卻都出於土。原因在於，土源自王權（מלכות，Malchus）這一層面。[正如經文所說，]「以及將在會幕（משכן，Mishkan）地面上的土。」

然而，較高的元素都不能結出果實；正如《Koheles》所說，「一切都出於土」，因為土對應於 מלכות，即最後一個屬性，也是下界萬物生成的根源。經文提到會幕地面上的土，是指婦女疑忌儀式中所用的土；此處引用它，作為另一處提及神聖之土的經文。

ובקדושה היא בחי' התכללות ונעוץ תחלתן בסופן דייקא וכנודע מ"ש אני ראשון ואני אחרון⁵⁷ שהמלי'

הוא כתר אנ"י אותיות אי"ן⁵⁸ (והחכמה מאין תמצא⁵⁹ כי אי"ן הוא בחי' כתר)

而在神聖一側，具有彼此包含的特質，並且「它們的起始恰恰嵌入其終末」；眾所周知，經文說：「我是首先的，也是末後的」：מלכות 就是冠冕（כתר，Keser），因為「我」（אני，ani）一字的字母正是「無」（אין，ayin）的字母（而「智慧（חכמה，Chochmah）由無而得」，因為「無」是冠冕這一層面）。

在神聖一側，最低者與最高者相繫，如《Sefer Yetzirah》所說：「它們的起始嵌入其終末。」因此，作為「末後」的 מלכות，根源於作為「首先」的 כתר：表示 מלכות 的 אני（「我」）一字，與表示 כתר 的 אין（「無」）字母相同。

הוא כתר שהוא הממוצע בין המאציל לנאצלים להיות מאין יש ולכן יש כח זה גם להמלי' הוא בחי' עפר

להצמיח כל צמח האדמה בגשמיות

這就是冠冕；它是流出者與受流出者之間的中介，使有能由無而生。因此，מלכות 也具有這種力量；它是土這一層面，能使地上所有植物在物質層面萌芽生長。

冠冕是 ה' 與祂所流出之物之間的橋樑，是有由無而生之處。由於 מלכות 根源於冠冕，它也分享這種創造的力量；這在物質世界中表現為土能使植物生長。

וגם ברוחניות יש כח להמלי' שהוא סוף המדרגו' [המדרגות] מקור אתדל"ת [אתערותא דלתתא] להיות אתדל"ע [אתערותא דלעילא] להמשיך אור הי"ס [הי' ספירות] כו'

在靈性層面，**מלכות**也有這種力量；它是各層級的終末，是由下而起的激發（**אתערותא דלתתא**，*isarusa dilesata*）的根源，從而引發由上而起的激發（**אתערותא דלעילא**，*isarusa dileila*），使十個屬性（**ספירות**，*Sefiros*）的光被引降下來，等等。

在靈性層面，**מלכות**這最低的層級也具有發動的力量：由下而起的激發源自它，進而喚起由上而起的激發，並引降十個屬性的光。

משא"כ אבק הוא דאשתאר מן נורא⁶⁰ כמשל העצים שדולקים באש שהאש שואב יסוד אר"מ [אש רוח מים] שבתוכו

但塵土**אבק**並非如此；《Zohar》稱它為「從火中留下的東西」，就像木柴在火中燃燒的例子：火會把其中的火、氣、水等元素吸出。

塵土**אבק**則不同：《Zohar》稱它為「從火中留下的東西」。木柴燃燒時，火會吸出其中的火、氣、水等元素。

ולא נשאר אלא יסוד העפר⁶¹ שהוא האפר ואפר זה הוא אינו מצמיח כמו עפר (שמצמיח מעצמו אלא זורעין בו ומצמיח שלכן הוא כשר לכסוי הדם)⁶²

留下的只有土元素，也就是灰；這灰不像土那樣能使事物生長（因為土能自行使事物生長；而在灰中，則要[把種子]播進去才會生長，因此灰適合用來遮蓋血液）。

留下的只有土元素，也就是灰；灰不像土那樣具有自行使事物生長的能力。括號中補充一項哈拉哈細節：種子播在灰中仍能生長，因此灰算作土壤，可以用來遮蓋被宰殺的鳥類或野獸的血。

כך עד"מ מלי' דקליפה היא אחר גמר כל הבירורים שעיקר הויות הקליפות הוא ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] ומה שנברר תחלה היותר מובחר הוא נעשה אצ"י והנשאר נעשה בריאה כו'

同樣地，作為譬喻，外殼（**קליפה**，*kelipah*）的王權是在一切精煉完成之後才顯現的。因為外殼主要是透過器皿破碎而形成；最先被精煉、最精華的部分成為流溢界（**אצילות**，*Atzilus*），其餘留下的部分則成為創造界（**בריאה**，*Beriah*），等等。

這個譬喻是說，外殼的**מלכות**是一切精煉完成後所留下的部分。外殼主要透過 Tohu 的器皿破碎而形成；墜落的火花經過分揀後，最精華的成為流溢界，其次的成為創造界，依此類推。

עד שהמדרגה התחתונה סוף כל הבירורים מה שא"א עוד לברר שם הם הקליפות

直到最低的層次，也就是一切提煉的盡頭；再也無法提煉之處，便是外殼（**קליפות**，*kelipos*）。

在最底層，存在著完全無法提煉的事物；那殘餘之物就是外殼。

ולא נשאר בהם אלא חיות מועט כמו אבק שכשזורעין בו עכ"פ [על כל פנים] מצמיח (ומ"מ אינו כמו עפר שמצמיח מעצמו ואם זורעים בו מצמיח בו כהנה וכהנה)

其中所剩的只有少許生命力，如同塵埃（אבק，avak）：把種子播在其中，至少還能長出東西（然而它不像泥土，泥土本身就能使植物生長；若把種子播在其中，長出的東西更會多出許多倍）。

其中僅存一絲生命力，就像塵埃，只有播下種子才會長出些東西。它遠不及泥土；泥土本身就能使植物生長，而且能使播下的種子繁衍出許多倍。

וחיות הזה הוא ג"כ רק בזמן הגלות אבל לע"ל [לעתיד לבוא] ואת רוח הטמאה אעביר כו'. ולא יהיה להם חיות מכל וכל.

而且，這生命力也只存在於流亡時期；但在未來時代，「我必除去污穢之靈」等等，他們便完全不再有任何生命力。

即使這一絲生命力，也只會存留於流亡時期。未來，污穢之靈將被除去，外殼便完全不再有生命力。

וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] העלו אבק עד כה"כ [כסא הכבוד]⁶³ היא מל' דאצ"י שגם בחי' אבק נתכלל למעלה⁶⁴ ע"י הברור של יעקב

關於此事，我們的賢者（願其記憶蒙福）說：「他們揚起塵埃，直達榮耀寶座」；這寶座就是流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus）：因為連塵埃這一層，也藉著雅各（יעקב，Yaakov）的提煉而被納入上界；

《塔木德》說，雅各與天使摔跤時，「他們揚起塵埃，直達榮耀寶座」；阿爾特雷貝將寶座解作流溢界的王權。藉著雅各的提煉之功，連最低的層次——塵埃——也被提升而納入神聖之中。

כמו שכאשר ויאבק איש עמו גם יעקב נתחזק וברר ממנו (והעלו ל') [לשון] רבים לפי שהברור היה ע"י שניהם יעקב הוא המברר וס"מ [וסמאל] הוא המתברר כו')

正如「有一個人與他摔跤」時，雅各也增強了力量，並從他身上作了提煉（「他們揚起」用的是複數，因為提煉是由兩者共同完成的：雅各是提煉者，薩麥爾（סמאל，Samael）則是被提煉者，等等）。

天使與雅各摔跤時，雅各變得更強，並從對手身上提煉出某些東西。《塔木德》用複數說「他們揚起」，正與此相符：兩者都參與其中，雅各是提煉者，薩麥爾則是被提煉者。

וכמו שחבק הס"מ [הסמאל] ידיו חו"ג [חסד וגבורה] על גופו של יעקב כך חבק ידיו יעקב חו"ג [חסד וגבורה] שלו על גופו של ס"מ [סמאל]

正如薩麥爾以雙臂——慈愛（חסד，Chesed）與克制（גבורה，Gevurah）——環抱雅各的身體，雅各也以自己的雙臂，即自己的慈愛與克制，環抱薩麥爾的身體；

這個擁抱是雙向的。薩麥爾以自己的慈愛與克制環抱雅各，雅各也以自己的慈愛與克制環抱薩麥爾。

כי כן דרך המתאבקים במלחמה וכך הוא דרך מלחמת היצה"ר [היצר הרע] כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם ירגיז⁶⁵ כו' ולכן גדול כח התשובה (כי הבירור היינו ענין תשובה כו')

因為摔跤交戰之人就是如此搏鬥；與邪惡傾向交戰也是如此，正如我們的賢者（願其記憶蒙福）所說：「人總要激發……」等等。因此，悔悟回歸（תשובה，teshuvah）的力量極大（因為提煉就是悔悟回歸之事，等等），

摔跤者就是這樣搏鬥，人與邪惡傾向交戰時也是如此：《塔木德》勸人總要激發善的傾向，與邪惡傾向對抗。這種提煉正是悔悟回歸的本質，因此它的力量極大。

ובמקום שבע"ת [שבעלי תשובה]⁶⁶ כו' דמשכין ל"י בחילא יתיר⁶⁸ כו' והיינו מלחמת זלעו"ז [זה לעומת זה] דז"א ועד"ז מתברר גם האבק במלחמת זלעו"ז [זה לעומת זה] דנוקי' [דנוקבא]

而且，「悔悟者（בעלי תשובה，baalei teshuvah）[站立]之處」，等等，因為他們以更大的力量將屬於 ה' אלקות 引下，等等。這就是小面相（情感屬性）（זעיר אנפין / א"ז，Z'eir Anpin）彼此相對的戰鬥；同樣，塵埃也在女性一方（נוקבא，Nukva）彼此相對的戰鬥中得到提煉；

悔悟者能站在連完全義人也無法站立之處，因為他們能以「更大的力量」引下 אלקות，這股力量來自意願的轉化。這是小面相層次的戰鬥；女性一方（王權）也有相應的戰鬥，塵埃便在其中得到提煉。

וכמ"ש בזוהר ע"פ בכל לבבך⁶⁹ בבי' יצריך דא הוא רזא כו'. והאבק הוא מלי' דקליפה.⁷⁰

正如《Zohar》（זהר）在解釋「盡你的心（לבבך，levavcha）」時所說：「以你的兩種傾向；這就是奧秘，」等等。塵埃（אבק，avak）就是外殼（קליפה，kelipah）的王權（מלכות，Malchus）。

《Zohar》把「盡你的心」一語——寫作 לבבך，其中雙寫了字母 ב——解讀為「以你的兩種傾向」，即善與惡。此處所說的塵埃是 קליפה 的 מלכות。

עלה עד כסה"כ [כסא הכבוד]⁷¹ מלי' דקדושה שמבחי' מלי' הוא שמשותלשל מעולם ועד עולם עד מלי' דעשי' [דעשיה] להיות מקור האבק כי משם יפרד כו'

它升至榮耀寶座，即神聖一方的 מלכות；因為正是從 מלכות 這一層面，[光]從一個世界下延至另一個世界，直到行動界（עשיה，Asiyah）的 מלכות，成為塵埃的根源；因為從那裡便分離出來，等等；

塵埃升至榮耀寶座，也就是神聖一方的 מלכות，因為塵埃本身源自 מלכות：מלכות 從一個世界下延至另一個世界，直到行動界的 מלכות；分離的領域便從那裡分岔而出。因此，塵埃回歸其根源。

כי ז"א ונוק' [ונוקבא] דקליפה נגד ז"א ונוק' [ונוקבא] דקדושה והבירור הוא להיות מל' דקליפה נכללת במל' דקדושה וז"א בז"א דקדושה כו':

因為外殼的「小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）」與「女性一方（נוקבא, Nukva）」，正與神聖一方的 ז"א 與 נוקבא 相對應；所謂提煉，就是使外殼的 מלכות 納入神聖一方的 מלכות，並使外殼的 ז"א 納入神聖一方的 ז"א，等等。

外殼的 ז"א 與 נוקבא，映照神聖一方的相應屬性；提煉是指使各自重新納入其神聖的對應面。外殼的 מלכות 納入神聖一方的 מלכות，外殼的 ז"א 則納入神聖一方的 ז"א。

在事奉中的實踐

祈禱中感受到的愛，在睜眼面對世界時會消退，因為它已變得內在而有限；唯有仍具包攝性的部分，根植於心智中的自我消融，才能驅退外在勢力。當認知（דעת, Daas）衰弱、欲求增多時，邪惡傾向便乘虛而入。應當像雅各那樣爭戰：激發善的一方抗衡惡的一方，並擁抱這場爭鬥，將它轉化為悔悟回歸，從而以「更大的力量」引降聖性。

討論問題

1. 如果外殼勢力的生命全都來自聖性，是什麼使它們能夠向聖性發動戰爭？
2. 為什麼「王宮中的蜘蛛」能說明外殼勢力希望直接從無限之光汲取生命？
3. 為什麼心智不受外殼勢力影響，情感屬性卻會受到影響？這如何解釋祈禱中感受到的愛為何之後會消退？
4. 撒麥爾對雅各有什麼誤判？為什麼他只能擊中大腿窩？
5. 沃土與塵土的差異，如何說明雅各與天使「將塵土提升至榮耀寶座」的意思？

註記

第 1 段

1 ויאבק איש עמו

同一篇講論另有兩份謄錄，記錄於5566年（1805–06）。讀者可藉此比較不同聽講者如何記錄阿爾特雷貝的教導。

KEHOT 註記

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ו ע' קמח. הנחת ר' משה בן כ"ק אדה"ז שם ע' קסד. ומתחיל: "בזהר פ' וישלח ויאבק איש עמו". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. חלק מהמאמר מהנחת כ"ק אדה"א עם הגהות באוה"ת כרך ה תתעה, א. וראה גם בכרך ז תתתל, א. חוקת ע' תשדס ואילך.

2 ויאבק איש עמו

雅各（יעקב）夜間獨自一人，與一個人摔跤，直到黎明。整篇 maamar 都是在解釋這場搏鬥。

בראשית ל"ב:25 Genesis 32:25

וַיִּוָּתֶר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וַיֵּאָבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֹלֹת הַשָּׁחַר:

And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית לב, כה.

3 מלחמת הס"מ בסטרא דקדושה

此版本直接提出問題：看來極為奇怪，為什麼在上界中，雅各與以掃的天使長之間竟會有戰爭；這也就是聖潔一方與另一側（סטרא אחרא, sitra achra）之間的戰爭。

KEHOT 註記

בסה"מ תקס"ו ע' פא: "לכאורה יפלא מאד איך יתכן למעלה ענין המלחמה של יעקב ושרו של עשו שהוא בחי' המלחמה בין סט' דקדושה לסט"א". וראה גם באוה"ת וישלח תתעה, א. כרך ז תתתל, ב.

4 מלחמה לה' בעמלק

在與亞瑪力（עמלק）交戰之後，摩西（משה）宣告，（הי'）與亞瑪力世世代代爭戰。阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר）將撒麥爾（סמאל）與雅各的搏鬥，比作這場持續不斷、發生在聖潔與其對立面之間的戰爭。

שמות י"ז:16 Exodus 17:16

וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עֲלֵיכֶם קָה מִלְחָמָה לְהִ' בְּעַמְלָק מִדֶּר דֶּר:

And he said: 'The hand upon the throne of the L-RD: the L-RD will have war with Amalek from generation to generation.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

שמות יז, טז.

5 וכנודע מן הפרדס

策馬赫·策德克指出《Pardes》中的相關段落，並引述其中所引的《Zohar》：雅各大腿的癰傷是以色列的勝利；在撒母耳來到並修復它之前，沒有人得到預言。

KEHOT 註記

שער יז שער ירך יעקב. באוה"ת שם כרך ה מציין שער י"ז הוא שער ירך יעקב שהביא בשם הזהר וז"ל: והוא צולע על ירכו דא איהו נצח ישראל כו' דלא אתנבי מתמן בר נש עד דאתא שמואל נביאה ועל דא כתיב וגם נצח ישראל לא ישקר כדין אתתקן דרגא דא כו'. בסה"מ תקס"ו שם ע' קכ: "שפגם בחי' הנצח דקדושה שמשם אור הנבואה שופע למטה בנבואה כו' וע"כ לא היתה הנבואה בישראל".

6 וכנודע מן הפרדס

KeHOT的註釋指出，這段文字出自拉比摩西·科爾多韋羅（פרדס רמונים）《Pardes Rimmonim》（משה קורדובירו）中的第17門；該門引述《Zohar》（זהר）的教導，指出雅各受傷的大腿就是勝利（נצח, Netzach），即預言所在之處。

פרדס רמונים י"ז:17 Pardes Rimmonim

7 נצח ישראל לא ישקר

撒母耳（שמואל）告訴掃羅（שאול）：「以色列的永恆者必不說謊。」從卡巴拉的角度解讀，這裡的「נצח」一詞顯示，撒母耳修復了這一屬性。

שמואל א ט"ז:כ"ט I Samuel 15:29

וְגַם נִצָּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

And also the Glory of Israel will not lie nor repent; for He is not a man, that He should repent.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

שמואל-א טו, כט.

第 2 段

8 לא כאברהם

在該處，Alter Rebbe解釋，亞伯拉罕的慈愛無邊無際，只看見善；因此，即使他知道以實瑪利是怎樣的人，仍祈求以實瑪利永遠「在祢面前存活」。這顯示外殼如何從無邊無際的慈愛中生長出來。

KEHOT 註記

ספרי דברים לב, ט. ראה לעיל יב, א. ענין זה לא נזכר בב' הנחות בסה"מ תקס"ו.

9 לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

《Sifrei》（ספרי）在談到「因為 ה' 的份是祂的子民；雅各（אברהם）是祂產業的份額」時，將亞伯拉罕（אברהם）——以實瑪利（ישמעאל）由他而出——與雅各相比；雅各的所有兒女都配得上。這說明外殼（קליפה, kelipah）也能從聖潔本身產生。

ספרי דברים ש"ב:א'-ב'1-3 Sifrei Devarim 312:1

... צאו מתוך שלִי, אִי אֶפְשִׁי שְׁתַּהֲיוּ בְּתוֹכָהּ, תָּנוּ לִי חֶלְקִי שְׂאֵהָא מִכִּירוֹ. כִּךְ כְּשֶׁבֶא אֲבָרָהֶם אֲבִינוּ לְעוֹלָם יֵצְאָה מִמֶּנּוּ פְסוּלָת, יִשְׁמַעְאֵל וְכָל בְּנֵי קִטְרִיָּה. בָּא יִצְחָק לְעוֹלָם יֵצְאָה מִמֶּנּוּ פְסוּלָת, עֲשׂוּ וְכָל אֲלוֹפֵי אָדָם. חֲזָרוּ לְהִיּוֹת רְעִים יוֹתֵר מִן הָרָשׁוֹנִים. וְכִשְׁבָּא יַעֲקֹב לֹא יֵצְאָה מִמֶּנּוּ פְסוּלָת, אֲלֹא נוֹלְדוּ כָּל בְּנֵי כְשָׁרִים, כְּעִנְיָן שְׂנֵאֲמֵר (בראשית כה כז): "וַיַּעֲקֹב

איש תם יושב אהלים". מהיכן המקום מכיר את חלקו? מינקב, שנאמר: כי חלק ה' עמו יעקב חבל ...

(Devarim 32:9) "For the portion of the L-rd is His people": An analogy: A king had a field and gave it to tenant-farmers, who began to steal from it — upon which he gave it to their sons — who began to be worse than the first. When a son was born to him, he said to them: Get out of what is mine. You cannot remain there. Give me my portion so that I can recognize it. Similarly, when our father Abraham came to the world, there issued from ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

10

מותר החסד

在該處，雅各（יעקב）被稱為列祖的圓滿典範：「不像亞伯拉罕，從他而出的是以實瑪利」；亞伯拉罕是純一的慈愛，沒有任何混雜，所以延展得過遠；以撒則是克制，而雅各兼具兩種相反的面向，即奔騰與回歸（רצוא ושוב, ratzo and shov）。以實瑪利是純一慈愛的餘溢。

KEHOT 註記

ראה לעיל כה, ב.

11

ואת רוח הטומאה אעביר

先知預言，將從這地除去污穢之靈；這就是外殼最終消亡的時刻。

Zechariah 13:2 זכריה י"ג:ב

והיה ביום ההוא נאם ה' צבאות אכרית את שמות העצבים מן הארץ ולא יזכרו עוד וגם את הנביאים ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ:

And it shall come to pass in that day, Saith the L-RD of hosts, That I will cut off the names of the idols out of the land, And they shall no more be remembered; And also I will cause the prophets And the unclean spirit to pass out of the land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

זכריה יג, ב.

12

חיל בלע ויקאנו

惡人吞下財物，卻被迫將之吐出。外殼也必須如此，將它所吸收的聖潔火花歸還。

Job 20:15 איוב כ':ט"ו

חיל בלע ויקאנו מבטנו ירשנו אל:

He hath swallowed down riches, and he shall vomit them up again; G-d shall cast them out of his belly.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

איוב כ, טו.

13

בלע המות לנצח

將永遠吞滅死亡。死亡與污穢是外殼的終極形態，終將被廢除。

Isaiah 25:8 ישעיהו כ"ה:ח

בלע המות לנצח ומתה אדני ה' דמעה מעל פלפנים ותרפת עמו ויסיר מעל פלפנים כי ה' דבר:

He will swallow up death for ever; And the L-rd GOD will wipe away tears from off all faces; And the reproach of His

people will He take away from off all the earth; For the L-RD hath spoken it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישעיה כה, ח.

第 3 段

14

והיה כלא היה

俄巴底亞（עבדיה）預言，那些在 ה' 的聖山上飲酒的列國，將如同從未存在過。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）將這段話應用於未來外殼（קליפה, kelipah）的終結。

Obadiah 1:16 עובדיה א':ט"ז

כי כאשר שתיתם עליהר קדשי ישתו כלי הגוים תמיד ושתו ולעו והיו כלוא היו:

For as ye have drunk upon My holy mountain, So shall all the nations drink continually, Yea, they shall drink, and swallow down, And shall be as though they had not been.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

עת אשר שלט האדם באדם

Kohelles（קהלת）指出，一個人有時轄制另一個人，反而使自己受害。這被解讀為邪惡暫時掌權，而最終傷害的正是它自己。

Ecclesiastes 8:9 קהלת ח':ט

את כל זאת ראיתי ונתון את ליבי לכל מעשה אשר נעשה תחת השמש עת אשר שלט האדם באדם באדם לרע לו:

All this have I seen, even applied my heart thereto, whatever the work that is done under the sun; what time one man had power over another to his hurt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

קהלת ח, ט.

16

כחשיכה כאורה

Tzemach Tzedek（צמח צדק）對這篇 maamar 的注釋，討論了「黑暗與光明無異」一語在此處的含義。

KEHOT 註記

ראה באוה"ת פ' וישלח כרך ה תתעה, א.

17

ולפניו כחשכה כאורה

「黑暗在祢面前並不黑暗……黑暗如同光明。」在 ה' 超越一切的層面，光明與黑暗之間的差異並不顯現。

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גם יחשיך לא יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Even the darkness is not too dark for Thee, But the night shineth as the day; The darkness is even as the light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

שממים בידים תתפש

小而智慧的受造物之中，有蜘蛛（或蜥蜴）：人可以用手捕捉牠，牠卻出現在君王的宮殿裡。阿德莫爾哈扎肯以此比

喻外殼（קליפה）：它之所以能達到最高層面，恰恰是因為在那裡它毫無分量。

משלי ל': כ"ח Proverbs 30:28

שְׁמִיּוֹת קְדוֹת תִּתְּנֶנּוּ וְהָיָה בְּהִיכְלִי מֶלֶךְ:

The spider thou canst take with the hands, Yet is she in kings' palaces.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

משלי ל', כה. בלקו"ת פ' ראה לא, א. סה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' רצב — מצינים לכאן.

第 4 段

19

ואלה המלכים אשר מלכו

這是以色列尚未有君王以前曾統治的以東諸王名單。在卡巴拉中，這些是混沌界（תוהו, Tohu）的諸王，他們「統治而死」。

בראשית ל"ו:31 Genesis 36:31

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית לו', לא. בסה"מ תקס"ו (הוצאה ראשונה) ע' פג מבאר "שמאחר שלא הי' עדיין מלך בישראל הוא התיקון דאצ"י לכך מלכו הז' מלכים קדמאין בארץ אדום שמשם ינקו פנימי' השפע עליונה מאחר ששם כחשיכה כאורה שוים כו'".

20

מלך אין באדום

在約沙法（יהושפט）在位的日子，「以東沒有王」。阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן, Tikun）將此解讀為修正（תיקון）之後的狀態；那時以東不再統治。

I Kings 22:48 מלכים א כ"ב:מ"ח

וּמֶלֶךְ אֵין בְּאֲדוֹם נֶעֱבַר מֶלֶךְ:

And there was no king in Edom: a deputy was king.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

מלכים-א כב, מז.

21

יאר ה' פניו אתנו סלה

詩篇作者祈求：「אלקים（Elokim）啊，求你恩待我們、賜福給我們；願祂使祂的面容向我們發光。細拉。」這篇 maamar 引用此句時使用 הוי'（Havayah）；這面容——即 ה' 的內在之光——是朝向以色列的。

Psalms 67:2 תהלים ס"ז:ב'

אֱלֹהִים יְחַנְנוּ וְיִבְרְכֵנוּ יְאֹר-פָּנָיו אֲתָנוּ סְלָה:

G-d be gracious unto us, and bless us; May He cause His face to shine toward us; Selah

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים סז, ב. בהנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ו מביא במקומו הפסוק "יאר ה' פניו אליך".

第 5 段

22

שהם הם בחי' בטול ממש

《Or HaTorah》版本在此處另補上《Tanya》第35章註釋的引文。

KEHOT 註記

באוה"ת נוסף: (ע' בסש"ב פל"ה בהג"ה).

23

ואינן עצמות הבטול ממש

《Or HaTorah》所載的這篇 maamar，在這幾個字下附有一則註釋，討論為何情感並非 ביטול 的本質。

KEHOT 註記

באוה"ת יש הג"ה לכאן.

24

תחילת הביטול. . כמו חב"ד

柴麥赫·策德克提出疑問：在人身上，心中生起愛與敬畏，比只停留於心智、未觸及內心的沉思更有價值；那麼，為何此處稱心智為較高層次的 ביטול？

KEHOT 註記

באוה"ת כאן תתעה, ב "זה צ"ע דבאדם כשנמשך ההתפעלות באהו"ר בלב חשוב יותר מאלו ההתבוננות רק במוחו ושכלו ולא נגע ללב וצ"ע בסש"ב פט"ז בענין מחשבה טובה הקב"ה מצרפה למעשה "ע"ש.

第 6 段

25

וקרו לי' אלקא דאלקיא

《塔木德》說，從東到西，ה'在列國中為大，因為他們稱祂為「眾神之」。阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）用這句話指稱那個承認 ה'、卻自認與祂有別的領域。

Menachot 110a:11-13 מנחות ק"י א:י"א-י"ג

אמר ריש לקיש מאי דכתיב (ויקרא ז, לו) זאת התורה לעולה למנחה ולחטאת ולאשם כל העוסק בתורה כאילו הקריב עולה מנחה חטאת ואשם אמר רבא האי לעולה למנחה עולה ומנחה מיבעי ליה אלא אמר רבא כל העוסק בתורה אינו צריך לא עולה (ולא חטאת) ולא מנחה ולא אשם אמר רבי יצחק מאי דכתיב (ויקרא ו, יח) זאת תורת החטאת וזאת תורת האשם כל העוסק בתורת חטאת כאילו הקריב חטאת וכל העוסק בתורת אשם כאילו הקריב אשם:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

KEHOT 註記

מנחות קי, א.

26

עד שנמשך. . מקום לעצמם

另一處平行討論，說明自我消融如何延伸至神聖領域的終點；越過此處後，分離的存在便各自佔有一席之地。

KEHOT 註記

ראה אהו"ת ויקרא כרך ב ע' תלו.

第 7 段

27

אם תגביה כנשר

這個版本在此提出兩個問題：經文為何特別說「如鷹」，以及外殼（קליפה）怎會有能力把自己抬升得如此之高。

KEHOT 註記

עובדי' ד. בהנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ו מקשה כאן: "לכאורה מה שאמר כנשר דוקא, וגם איך ביכולתו להגביה א"ע כ"כ עצמו". לקמן קב, ב. לקו"ט צו טז, ב מציינים לכאן. באוה"ת וישלח כרך ה תתעג, א מצייין לכאן. וגם מצייין לכמה מקומות שמדבר מענין נשר.

28

אם תגביה כנשר

「即使你如鷹高飛，在星辰之間安置你的巢，從那裡我也要使你降下，這是 הויי (Havayah) 所說。」這話是對以東說的；此處將它解讀為外殼 (קליפה, kelipah) 企圖到達最高層次。

Obadiah 1:4 ד' א' עובדיה

אם-תגביה כנשר ואם-בין כוכבים שים קנך משם אוריךך נאם-ה'

Though thou make thy nest as high as the eagle, And though thou set it among the stars, I will bring thee down from thence, saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

שרוצים לינק מאא"ס ב"ה שלא ע"י הקדושה

另有一段平行論述，談到外殼 (קליפה) 想直接從無限之光汲取，而不經由神聖性的欲望。

KEHOT 註記

ראה אוה"ת פ' תצוה ע' א' תרצד.

第 8 段

30

ואם צדקת

以利戶 (אליהו, Elihu) 說：「你若是公義的，能給祂什麼呢？」從「超越一切的視角來看，人的功德並未增添任何東西；外殼 (קליפות, kelipos) 希望利用的正是這一點。

Job 35:7 ז' א' יאוב

אם-צדקת מה-תתן-לו או מה-ימנךך קח:

If thou be righteous, what givest thou Him? Or what receiveth He of thy hand?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

יאוב לה, ז.

31

משם אוריךך נאם הוי"ה

關於鷹的那節經文末尾說：「要使那翱翔者墜落。阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן, the Alter Rebbe) 將 הויי (Havayah) 解讀為促成此事的世界層層下延之鏈 (השתלשלות, hishtalshelus) 次序。

Obadiah 1:4 ד' א' עובדיה

אם-תגביה כנשר ואם-בין כוכבים שים קנך משם אוריךך נאם-ה'

Though thou make thy nest as high as the eagle, And though thou set it among the stars, I will bring thee down from thence, saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 9 段

32

ויאבק איש עמו

關於搏鬥的那節經文，現在解釋為撒麥爾 (סמאל, Samael)

企圖打破雅各 (יעקב) 所確立的秩序。

בראשית 32:25 כ"ה ל"ב

וַיִּתֵּר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֵּאָבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֹלֹת הַשָּׁחַר:

And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 10 段

33

יעקב מובחר שבאבות

那裡稱雅各為「列祖中最卓越者」，因為他兼具兩者：他是從一端延伸至另一端的中柱，將亞伯拉罕的特質與「以撒的敬畏」結合在一起。

KEHOT 註記

נסמן לעיל יז, ג.

34

האבות הן הן המרכבה

那裡指出，作為戰車的列祖對應於流溢界 (אצילות, Atzilus) 的情感屬性；這些屬性先收納於母之中，然後進入「哺育」階段。該處解釋了為何作為戰車的列祖對應於慈愛、克制與美與和諧。

KEHOT 註記

נסמן לעיל ד, ג.

35

האבות הן הן המרכבה

列什·拉基什 (ריש לקיש, Reish Lakish) 教導說，列祖本身就是戰車：他們全然成為承載 < bdi lang="he">הי意願的載具，正如戰車是乘者的載具。在此，他們是慈愛 (חסד) 、克制 (גבורה) 與美與和諧 (תפארת, Tiferes) 的戰車。

בראשית רבה מ"ז:ו' 47: Bereshit Rabbah

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, ה"ה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא': ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

“He concluded speaking with him, and G-d ascended from upon Abraham” (Genesis 17:22). It is taught: One who departs from another person, whether of greater or lesser stature, must take his leave from him. From whom do you derive this? From Abraham. On one occasion, Abraham was speaking with the Holy One blessed be He, when the ministering angels came to speak with him. He said to them: ‘Let me first take my leave from the Divine Presence, which is of greater stature than you, then I will speak with ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

36

משא"כ בחב"ד . . שאין בזה לעו"ז

Tzemach Tzedek (הצמח צדק) 指出，本篇 maamar 說外殼只與較低的七個屬性相對，而不與前三者相對；但 Ramaz

在〈Vayakhel〉開篇的論述中，則說外殼與意願之宮相對，並將此問題懸而未決。

KEHOT 註記

ראה אה"ת פ' זכור ע' א'תשעה: "ועיין בהרמ"ז ר"פ ויקהל, וצ"ע בת"א בד"ה ויאבק שאין קליפה רק נגד ז"ת ולא נגד ג"ר כו, מ"מ הרמ"ז ביאר שהוא נגד היכל הרצון". בתורת שמואל תרכ"ט (בהוצאת תשנ"ב) ע' יב מצייין ע"ז וז"ל: אך צ"ע מזהגהות לד"ה תער השכירה מהרמ"ז שיש בעש"י לעו"ז גם נגד ע"י, ומהגהות לד"ה קמפלגי במתיבתא דרקייע מענין ד"מ נגעים שנגע היפך הענג, וי"ל כי רבינו ז"ל חולק בזה על הרמ"ז וצ"ע "עכ"ל שם. ועיין במ"מ בסה"מ תרכ"ט שם. [ד"ה תער השכירה נדפס באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תשפג. ובסה"מ הנחות — תרט"ז (נמצא בדפוס). ומהגהות לד"ה קמפלגי, ראה אה"ת פ' תזריע ע"רנב, ושם כרך ב ע' תקכח].

37

רק נגד ז"ת

Tzemach Tzedek 意譯說：不與前三個屬性相對，意即另一側沒有與神聖一方的至聖所相對應的宮殿。

KEHOT 註記

באוה"ת פ' זכור ע' א'תשעה: "ולא נגד ג"ר דהיינו שאין בהם היכל נגד היכל ק"ק דקדושה" ע"ש.

38

וכמבואר מההיכלות. . בהיכל ק"ק

那裡依照《Etz Chaim》，將至聖所之殿認定為上界寶座。

KEHOT 註記

ראה באוה"ת על מגילת אסתר ע' ב'רסה דהיכל קדש"ק הוא כסה"כ שלמעלה, כמ"ש בע"ח, ומבואר ג"כ בסידור בדרוש שאחר עלינו לשבח המתחיל ביאור למ"ש בסש"ב פנ"ב נ"ג. ולקמן ק, ד.

39

בפ' קדש ולזכרון בין עיניך

第一段經匣（תפילין，tefillin）經文《קדש》（Kadesh）說，這項誡命（מצוה，mitzvah）是「在你兩眼之間作為紀念」。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן，Alter Rebbe）將該段經文及其中的紀念連結到智慧（חכמה，Chochmah）。

Exodus 13:9 ט"ז:ט

וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת ה' בְּפִיךָ כִּי כִּיד תִּזְקֶה הוֹצֵאֲךָ ה' מִמִּצְרָיִם:

And it shall be for a sign unto thee upon thy hand, and for a memorial between thine eyes, that the law of the L-RD may be in thy mouth; for with a strong hand hath the L-RD brought thee out of Egypt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

שמות יג, ט.

40

שפ' קדש היא בחי' חכמה

那裡將四段經匣經文與不同層面相配：第一段「將一切長子分別為聖歸我」暗指智慧；第二段「你的兒子問你時」暗指觀想；示瑪祈禱的兩段則對應愛與敬畏。

KEHOT 註記

ראה לקמן פו, ג. פז, ב. צב, ד.

41

במלחמת עמלק לא תשכח

記念亞瑪力（עמלק，Amalek）的命令以「不可忘記」作結。忘記被解讀為上層心智的撤離，這便給敵人打開了可乘

之機。

Deuteronomy 25:19 ט"ט:י"ה

וְהָיָה בְּהֵנִיחַ ה' אֶלְקֶיךָ לֶךְ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר ה' אֶלְקֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת־זֵכֶר עֲמָלֶק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח:

Therefore it shall be, when the L-RD thy G-d hath given thee rest from all thine enemies round about, in the land which the L-RD thy G-d giveth thee for an inheritance to possess it, that thou shalt blot out the remembrance of Amalek from under heaven; thou shalt not forget.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

דברים כה, יט.

42

חסד דרועא ימינא

在《Patach Eliyahu》（פתח אליהו）中——這是《Tikkunei Zohar》（תיקוני זהר）的序言——十個屬性（ספירות，Sefiros）被對應到身體各部位：「慈愛（חסד，Chesed），即右臂。」這支持將搏鬥解讀為慈愛與克制（גבורה，Gevurah）的相擁。

Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17a:16–17

י"ז א:ט"ז-י"ז

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינו ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מביין. ועל אליו תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

ת"ז בהקדמה (פתח אליהו).

43

צרכי עמך ישראל מרובים ודעתם קצרה

《Talmud》（תלמוד）將這段話列為危難時誦念的一則簡短祈禱，也在鎖閉祈禱（נעילה，Neilah）中誦念。阿德莫爾哈扎肯將它解讀為顯示：認知（דעת，Daas）短淺，便會造成許多紛雜的需求。

Berachot 29b:14 ט"ז:ב

אַחֲרֵים אוֹמְרִים: "צָרְכֵי עַמְךָ יִשְׂרָאֵל מְרֻבִּין וְדַעְתָּם קָצְרָה. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ שֶׁתִּתֵּן לְכָל אֶחָד וְאֶחָד כְּדִי פְרָנְסָתוֹ, וּלְכָל גּוֹיָה וְגוֹיָה דִּי מְחַסְרָהּ, בְּרוּךְ אַתָּה ה' שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה".

Others say : "The needs of Thy people Israel are many but their mind short. May it be Thy will, O L-rd our G-d, to grant each one sufficient for his maintenance, and to every person enough for his want. Blessed art Thou, O L-rd, Who hearkenest unto prayer."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

KEHOT 註記

פיוט בתפלת נעילה ע"פ ברכות כט, ב. ראה שיחת ש"פ תשא תשכ"ז.

第 11 段

44

ולתאוה יבקש נפרד

所羅門（שלמה）有一句箴言，論到與他人斷絕往來的人：「孤立的人追求自己的慾望。」阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）

引用這句話，說明人因認知（דעת，Daas）減弱而與 ה' 疏離時，慾望便會增多。

משלי י"ח:1 Proverbs 18:1

לְתַאֲוֶה יִבְקֹשׁ נִפְרָד בְּכָל-תּוֹשִׁיָּהוּ וְתַנְלָע:

He that separateth himself seeketh his own desire, And snarlest against all sound wisdom.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

משלי יח, א. וראה בהמשך מים רבים תרל"ו סעי' א ע' ב: "פ' שאם ה' לו דעת חזק ונודע כי הדעת הו"ע ההתקשרות, וא"כ לא ה' נפרד וממילא לא ה' מתאוה תאוות כלל והסיבה למה יתאוה לדברים רבים מפני היותו נפרד כו'. וזהו ענין אומרו לתאוה יבקש נפרד שהוא היפך הדעת ולכן מרובים צרכיו אשר יתאוה להם "עכ"ל ע"ש. וראה בארוכה בתקס"ו ע' פו.

45

וירא כי לא יכול לו

天使見自己不能勝過雅各（יעקב），便擊打他的大腿窩。這篇 maamar 解釋了其中的原因。

בראשית ל"ב:26 Genesis 32:26

וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיִּגַע בְּכַף-יָרְכּוֹ וַתִּקַּע כַּף-יָרְכּוֹ יַעֲקֹב בְּהֶאֱבָקוֹ עִמּוֹ:

And when he saw that he prevailed not against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Jacob's thigh was strained, as he wrestled with him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

שיעקב הוא י' עקב

一部卡巴拉百科全書，其「Yisrael」條目討論雅各之名如何讀作 yud-eikev。

KEHOT 註記

ראה קהלת יעקב ערך ישראל. ומסומן לעיל כה, ג.

47

היינו הארת יסוד אבא

Balak 72c 提及本篇 maamar，並補充說，雅各由阿爸的背面形成，而這背面並未在破碎中墜落，因此火花的淨化是藉著他完成的；阿爸神聖的 חכמה 勝過外殼的 חכמה。Balak 71d 解釋，祈禱會從阿爸之 יסוד 引降 דעת。

KEHOT 註記

בלקו"ת בלק עב, ג מצייין לכאן. וזהו ענין התפלה שהוא המשכת הדעת שמבחי' יסוד אבא — לקו"ת בלק עא, ד.

48

עקודים נקודים

在雅各（יעקב）的夢中，公羊帶有條紋、斑點和斑紋。在卡巴拉中，這些名稱指稱流溢的各個階段：束縛（עקודים，Akudim）、點狀（נקודים，Nekudim）和斑駁（ברודים，Berudim）。

בראשית ל"א:10 Genesis 31:10

וַיְהִי כַּעַת יָחַם הַצֹּאן וְאִשָּׁא עֵינַי וָאֵרָא בְּחִלּוֹם וְהִנֵּה הָעֶתְדִים הָעֲלִים עַל-הַצֹּאן עֶקְדִים גְּדִים וְנָקִדִּים:

And it came to pass at the time that the flock conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and, behold, the he-goats which leaped upon the flock were streaked, speckled, and grizzled.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 12 段

49

וילבן שתי בנות לאה ורחל

「拉班（לבן）有兩個女兒：年長者名叫利亞（לאה），年幼者名叫拉結（רחל）。」雅各（יעקב）娶她們，被解讀為將她們提升至神聖之中。

בראשית כ"ט:16 Genesis 29:16

וילבן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לְאָה וְשֵׁם הַקְּטָנָה רָחֵל:

Now Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

בכף הירך

天使觸及雅各的大腿窩。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）指出，那是向外流出之處，自我消融（ביטול，bittul）最為薄弱。

בראשית ל"ב:26 Genesis 32:26

וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיִּגַע בְּכַף-יָרְכּוֹ וַתִּקַּע כַּף-יָרְכּוֹ יַעֲקֹב בְּהֶאֱבָקוֹ עִמּוֹ:

And when he saw that he prevailed not against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Jacob's thigh was strained, as he wrestled with him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 13 段

51

ובזה טעה הס"מ

另有一段討論 Samael 對雅各根源的錯誤認識。

KEHOT 註記

ראה אוה"ת פ' בלק ע' אי"ג.

52

ויסודתו בהררי קדש

可拉子孫的一首詩篇論到錫安說：「他的根基在聖山上。」阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）將「他的根基」應用於雅各（יעקב）；雅各的根源在於上層的智慧（חכמה，Chochmah）。

תהילים פ"ז:1 Psalms 87:1

לְבִנְיֵי-קֶרַח מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַר־יִקְדָּשׁ:

A Psalm of the sons of Korah; a Song. His foundation is in the holy mountains.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

בבחי' דכר דקליפה שכנגד ז"א

策馬赫·策德克（הצמח צדק）指出，這一說法與 Ramaz 在 Vayakhel 開篇所作的解釋相反。

KEHOT 註記

ראה באוה"ת פ' זכור ע' א' תשעה שזה נגד פ' הרמ"ז ר"פ ויקהל ע"ש.

第 14 段

54

ההפרש שבין עפר לאבק שנו' בזוהר

該篇 maamar 轉述《Zohar》的話：土能結出各種果實，塵土則不能生長；灰只能長出極少的東西，因為灰是火中所留下的部分。

KEHOT 註記

ראה מאו"א אות א סעי' ס.

והחכמה מאין תמצא

59

「智慧從何處（מאין, me'ayin）可得？」這句話被解作：「智慧（חכמה, Chochmah）來自無（אין, ayin）」，也就是來自冠冕，來自「無」的層面。

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

But wisdom, where shall it be found? And where is the place of understanding?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

איוב כח, יב.

60

דאשתאר מן נורא

《Zohar》（זוהר）在談到雅各（יעקב）摔跤時，對比了土地與塵土：一切果實都從土地而生；塵土卻長不出任何東西，是「火所留下的殘餘」。這是整段論述的根據。

זח"א קע, Zohar I, 170a

KEHOT 註記

זח"א קע, א.

61

כמשל העצים שדולקים באש . . ולא נשאר אלא יסוד העפר

《Iggeres HaKodesh》（אגרת הקודש）第15篇也以木柴燃燒為例：火釋放出其他元素，只有土元素作為灰留下。

KEHOT 註記

ראה אגה"ק סי' טו (קכא, ב) ובליקוט פי' שם.

62

שלכן הוא כשור לכסוי הדם

《塔木德》討論哪些材料可以用來遮蓋被宰殺的鳥或野獸的血，其中包括灰燼。阿德莫爾哈扎肯解釋，灰燼符合條件，因為種子撒在其中會生長。

חולין פ"ח ב"ט-י"ב Chullin 88b:9-12

תנא הוסיפו עליהן השחור והכחול ונקרת פיסולין ויש אומרים אף הזרניק אמר רבא בשכר שאמר אברהם אבינו (בראשית יח, כז) ואנכי עפר ואפר זכו בניו לשתי מצות אפר פרה ועפר סוטה וליחשוב נמי עפר כסוי הדם התם הכשר מצוה איכא הנאה ליכא ואמר רבא בשכר שאמר אברהם אבינו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

KEHOT 註記

חולין פח, ב. ובתוס' שם בד"ה מצינו.

63

העלו אבק עד כה"כ

《Zohar》（זוהר）在談到雅各（יעקב）摔跤時，對比了土地與塵土：一切果實都從土地而生；塵土卻長不出任何東西，是「火所留下的殘餘」。這是整段論述的根據。

חולין צ"א א"י-י"ח Chullin 91a:18-19

ורבנן האי בהאבוק עמו מאי דרשי ביה מבעי ליה לכאידך דר' יהושע בן לוי דאמר ר' יהושע ב"ל מלמד שהעלו אבק מרגלותם עד כסא הכבוד כתיב הכא בהאבוק עמו וכתוב התם (נחום א, ג) וענן אבק רגליו ואמר רבי יהושע בן לוי למה נקרא שמו גיד הנשה שנשמה ממקומו ועלה וכן הוא אומר (ירמיהו נא, ל) נשמה גבורתם היו לנשים

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ח"א קע, א. עפר דכל איבין נפקין מינה אבל אבק אינו מצמיח, וכן אפר אינו מצמיח בטוב, רק מעט מזער דאפר הוא מה דאשתאר מנורא — ד"ה זה יתנו תרני"ח ע' קכת. ראה בסה"מ תקס"ו (הוצאה הראשונה) ע' פח. ובאוה"ת בראשית כרך ג תקכו, ב. אוה"ת חקת ע' תשעא. שה"ש כרך ב ע' תשיט ואילך. כרך ג ע' תתעא. ובאוה"ת לאיוב ע' תרנו שכאן מיירי בבירור שמלמעלה למטה ואז האבק הוא הפסולת שנדחה למטה, וכענין הוצאת הדשן מהקרבנות ע"ש. עיין באוה"ת וישלח כרך ז תתלא, ב. ראה בסה"מ תרל"ט ע' נא. בלקו"ת שמע"צ עט, ד. אוה"ת חקת כרך ג ע' תשס ואילך ע' תת. תתמ — מציינים לכאן.

55

הכל היה מן העפר

「一切都出於塵土，一切也都歸回塵土。」阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הוקן）引用這句話，說明一切生長之物都出自土地。

קהלת ג' כ"ו Ecclesiastes 3:20

הכל הולך אל-מקום אחד הכל הנה מן-העפר והכל שוב אל-העפר:

All go unto one place; all are of the dust, and all return to dust.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

קהלת ג, כ.

56

ומן העפר אשר יהיה בקרקע המשכן

在疑似不貞婦女的儀式（סוטה, sotah）中，祭司從聖幕（משכן, Mishkan）的地面取土。這裡以此為例，說明土地與聖者的臨在（שכינה, Shechinah）——王權（מלכות, Malchus）相關聯。

במדבר ה' י"ז Numbers 5:17

ולקח הכהן מים קדשים בכלי-תשרו ומן-העפר אשר יהיה בקרקע המשכן יקח הכהן ויטמן אל-המים:

And the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is on the floor of the tabernacle the priest shall take, and put it into the water.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

במדבר ה, ז.

57

אני ראשון ואני אחרון

「我是第一，也是最後。」阿德莫爾哈扎肯將「我」（אני, ani）解作王權；其字母可重排為「無」（אין, ayin），也就是冠冕（כתר, Keser）：末者根源於首者。

ישעיהו מ"ד:ו Isaiah 44:6

כה-אמר ה' מלך-ישראל וג'אלו ה' צבאות אני ראשון ואני אחרון ומפלעדי אין אלקים:

Thus saith the L-RD, the King of Israel, And his Redeemer the L-RD of hosts: I am the first, and I am the last, And beside Me there is no G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישע"י מד, ו.

58

אני אותיות אין

一部卡巴拉詞典，其詞條討論「我」（אני）與「無」（אין）是由相同字母構成。

KEHOT 註記

Zohar I, 170a, זח"א קע,

KEHOT 註記

חולין צא, א. זח"א קע, א.

64

שגם בחי' אבק נתכלל למעלה

在那裡，「盡你一切力量」的悔悟回歸，甚至把 nogah 外殼以下的故意罪行轉化為功德，使「詛咒成為祝福」。阿爾特雷貝引用這篇 maamar 說，塵土——「從火中留下的東西」、外殼最低的層級——被納入上方的榮耀寶座，也就是悔悟回歸所能達到的流溢界的 מלכות。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת תצא לט, ד. ר"ה סא, ד.

65

לעולם ירגיז

「人應當常常激發善的傾向，使之與惡的傾向相抗。」這表明，與惡的傾向交戰是一場主動的搏鬥，如同摔跤一般。

Berakhot 5a:2, ברכות ה' א:

אמר רבי לוי בר חמא, אמר רבי שמעון בן לקיש: לעולם ירגיז אדם יצר טוב על יצר הרע, שנאמר: "רגיז ואל תחטאו" אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יעסוק בתורה, שנאמר: "אמרו בלבבכם". אם נצחו — מוטב, ואם לאו — קרא קריאת שמע, שנאמר: "על משפכם". אם נצחו — מוטב, ואם לאו — יזכור לו יום המיתה, שנאמר: "ודמו סלה".

R. Levi b. Hamma said in the name of R. Simeon b. Lakish: A man should always oppose [yargiz] the good impulse to the evil impulse ; as it is said : "Tremble [rigzu] and sin not" (ibid. iv. 5). If he conquer it, well and good ; but if not, let him occupy himself with Torah ; as it is said, "Commune with your own heart" (ibid.). Should this gain him the victory, well and good; but if not, let him read the Shema ; as it is said, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar I, 202a, זח"א רב, א

Zohar III, 113b, זח"ג קיג, ב

KEHOT 註記

ברכות ה, א. זח"א רב, א. זח"ג קיג, ב. וראה הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בספר השיחות תש"א ע' 59.

66

ובמקום שבע"ת

「悔悟回歸者（בעלי תשובה, baalei teshuvah）所站之處，完全義人不能站立。」這表明悔悟回歸的力量更大。

Berakhot 34b:22-23, ברכות ל"ד ב: כ"ב-כ"ג

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבועלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שלום שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" פריש, והדר "לקרוב". ורבי יוחנן אמר לה: מאי "רחוק" — שהנה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי "קרוב" — שהנה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

This is at variance with the opinion of R. Abbahu who said : The place which the penitent occupy, the perfectly righteous are unable to occupy ; as it is said, "Peace, peace to him that is far off and to him that is near" — "to him that is far off [from G-d]" first, and then "to him that is near." But R. Johanan can reply : What means "To him that is far off"? To him who was far off from transgression from the first ; and what ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

67

ובמקום שבע"ת כו'

在那裡，悔悟回歸被描述為「以更大的力量」引降：使熾烈的不良屬性轉而唯獨歸向 ה'；因此，悔悟回歸者所站之處，完全正直的人無法站立，而這種轉化會在上方帶來極大的喜悅。

KEHOT 註記

בסמן לעיל כא, ג.

68

דמשכין לוי בחילא יתיר

《Zohar》說，悔悟回歸者（בעלי תשובה, baalei teshuvah）以更大的力量將[神聖]引至自身。阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）將此與淨化另一側聯繫起來。

Zohar I, 129b, זח"א קכט, בב

KEHOT 註記

זח"א קכט, ב. ראה לעיל ט, ג. כ, ד לקמן לט, ג. "פי' יתיר על הכלי".

69

וכמ"ש בזהר ע"פ בכל לבבך

《Zohar》將「盡你的心」（לבבך, levavcha）解作「用你的兩種傾向」，包括將左納入右之中。這支持了這一主張：惡的一方也受到淨化，並被納入神聖之中。

Zohar II, 26b, זח"ב כו, ב

KEHOT 註記

זח"ב כו, ב. כז, א לאכללא שמאלא בימינא.

70

והאבק הוא מלי דקליפה

該百科全書指出，《Likkutei Torah》（<Ki Seitzei> 39d）將塵土認定為 nogah 以下全然不潔的三種外殼；而《Or HaTorah》論《Shir HaShirim》則解釋，塵土是 nogah 外殼的 מלכות。

KEHOT 註記

בספר הערכים-חב"ד כרך א בערך אבק טור סג הערה 5 מציין שבלקו"ת תצא לט, ד מפורש שהוא ענין גקח"ט שלמטה מנוגה, ובאוה"ת שה"ש כרך ב ע' תשיט מבאר שאבק הוא מלי דקליפת נוגה. וראה גם באוה"ת פ' ויצא תתמד, ב. וראה בספר החקירה צג, ב ערך אבק.

71

והאבק . . עלה עד כסה"כ

關於塵土升至榮耀寶座的平行討論。

KEHOT 註記

ראה אוה"ת בשלח ע' תלו. תנג.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引述來源（經由 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayishlach/6/

為尊崇.....而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok